

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty wprawdzie bowiem dobrze dziękujesz ale ten inny nie jest budowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty wprawdzie pięknie dziękujesz, ale drugi się nie buduje.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty - bowiem pięknie dziękujesz, ale (ten) drugi nie jest budowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty wprawdzie bowiem dobrze dziękujesz ale (ten) inny nie jest budowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty wprawdzie pięknie dziękujesz, ale drugi się nie buduje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty wprawdzie dobrze dziękujesz, ale drugi się nie buduje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo choć ty wprawdzie dobrze dziękujesz, ale się drugi nie buduje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem acz ty dobrze dziękujesz, ale się drugi nie buduje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapewne piękne jest twoje dziękczynienie, lecz drugi tym się nie zbuduje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty wprawdzie pięknie dziękujesz, ale drugi się nie buduje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty wprawdzie pięknie zanosisz dziękczynienie, ale drugiemu nie służy to ku zbudowaniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty wprawdzie wspaniale składasz dziękczynienie, ale drugiego to nie buduje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ty oczywiście wspaniale składasz dzięki, lecz ten drugi nie doznaje zbudowania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty wprawdzie pięknie się modlisz, ale kto inny nie ma z tego żadnego pożytku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprawdzie pięknie wyrażasz swoje dziękczynienie, ale drugiego to nie buduje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти добре дякуєш, але інший не розбудовується.

¹⁾ <x>530 14:3-5</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ty, rzeczywiście, pięknie dziękujesz, ale drugi nie jest budowany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo niewątpliwie ty bardzo pięknie dzięki składasz, ale drugi nie jest zbudowany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wprawdzie ty wspaniale składasz podziękowania, lecz drugi się nie buduje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ty co prawda cudownie dziękujesz Bogu, ale inni nie mają z tego żadnego pożytku.